

Valzerino – Valsinha

Chico Buarque - 1971

Libera traduzione in italiano di Guido Rita

Un giorno lui tornò molto diverso,
Dal modo in cui tornava sempre.
La guardò con uno sguardo molto più caldo,
Di come la guardava sempre.
E non maledisse tanto la vita,
Come faceva sempre.
E non la lasciò da sola in disparte,
Con suo grande stupore, la invitò a ballare.

Così lei sei fece bella,
Come da molto tempo non voleva osare.
Con il suo vestito scollato,
Profumata di attesa dal tanto aspettare.
Quindi i due si presero a braccetto,
Come da molto tempo non facevano.
E pieni di dolcezza e grazia,
Andarono in piazza e cominciarono ad abbracciarsi

E là danzarono così tanto,
Che tutto il vicinato si svegliò.
E fu tanta felicità,
Che tutta la città si illuminò
E furono baci tanto folli e tante grida roche,
Come non si udivano più,
Che tutto il mondo capì
E il giorno potette albeggiare in pace.

NB

Questo stupendo valzer di Chico Buarque (valzerino per l'appunto) è un monumento al minimalismo letterario che imperversa nelle canzoni di bossa nova degli anni '60 e '70 (vedi ad esempio "Corcovado" o "Fotografia" di Jobim).

Buona parte della melodia della canzone è stata letteralmente copiata da Claudio Baglioni per la sua "poster" (mediocre canzoncina da cantautore....tra l'altro nata da un plagio) che però, inspiegabilmente, è rimasto impunito.